

PIERĀDĪJUMI

Sarakste ar tulku.

Subject:Re: disertācijas tulkošana

Date:Thu, 05 Jan 2017 13:36:09 +0200

From:Sandra Kalniņa <sandra.kalnina@lu.lv>

Organisation:LU PPMF

To:Manuels Fernandezs <manuel.fernandezs@lu.lv>

Lūdzu, tulkojums

--

Ar cieņu

Sandra Kalniņa

LU PPMF PPIC direktores vietniece

2.līmeņa augstākās profesionālās izglītības SP "Skolotājs" direktore

t. 67034033

On 24.12.2016. 18:47, Manuels Fernandezs wrote:

> Labdien!

>

> Aizsūtu, kas man ir, ceru, ka palīdzēs!

>

> Priecīgus svētkus!

>

> Manuels

>

>

> On 19.12.2016 22:41, Sandra Kalnina wrote:

>> Labvakar, Manuel,

>> vai jums šie pievienotie raksti ir arī kā Word dokumenti? tad es tos

>> varētu izmantot, citādi man vienalga jāraksta no jauna

>>

>> ---

>> Ar cieņu

>> Sandra Kalniņa

>> Latvijas Universitāte

>> PPMF PPIC direktores vietniece

>> 2.līmeņa profesionālās augstākās izglītības SP "Skolotājs" direktore

>> Telef. 67034015

>>

>> Manuels Fernandezs @ 2016-12-13 16:11 rakstīja:

>>> *

>>> *

>>> *

>>>

>>> Labdien!

>>>

>>> Aizsūtu disertācijas otro - empīrisko daļu. Pēc tam paliks

>>> tikai daži pielikumi.

>>>

>>> Pielikumā ir arī raksti angļu valodā, kur ir diezgan daudz jau

>>> iztulkots. Lejā izskaidroju, kā tos var izmantot:

>>>

>>> Rakstā "Fernandez2010_ATEE_LV_interviews" ir par 2.3.1.

>>> Intervēšanas rezultāti

>>>

>>> Rakstā "MER_Conservatory Students as Instrumental Teachers": visu

>>> aprakstu, kas ir sadaļā "Piecu gadījumu analīze: dalībnieku

>>> pedagoģiskās darbības raksturojums" var netulkot un tā vietā

>>> ielikt raksta sadaļu "_THE FOUR CASE STUDIES"._

>>>
>>> Rakstā "reviewed FERNANDEZ_full_Undergraduate students'
>>> strategies for negotiating emerging performer and teacher
>>> identities.docx" ir gandrīz visa sadaļa par cluster analīzi
>>> (2.3.3. Anketēšanas rezultāti, un arī 2.2 metodoloģija)
>>>
>>> Rakstā "Fernandez2012_Kaunas_analysisofimplicants" ir daudz par
>>> sadaļu 2.4. Integrētās biprofesionālās identitātes
>>> padziļinātā analīze
>>>
>>> Rakstā "Fernandez2011_PCNM_observations1" var paņemt sadaļas
>>> _Quantitative Overview of the Students' Teaching" _un_
>>> "Qualitative Analysis of the Students' Teaching"_, kas ir
>>> disertācijas "Novērošanas datu konstatējošā analīze: studentu
>>> pedagoģiskās darbības raksturojums"
>>>
>>> Rakstā "Fernandez2011_Florence_videorecording methodology" ir
>>> gabals par novērošanas metodoloģija
>>>
>>> "Fernandez2011_PMP_clusteranalysis1" un
>>> "Fernandez2012_CFMAE_clusteranalysis2" ir arī klastera datu
>>> analīze.
>>>
>>> Paldies par darbu!
>>>
>>> Ar cieņu,
>>>
>>> Manuels
>>>
>>> On 29.11.2016 00:54, Sandra Kalnina wrote:
>>>
>>>> Lūdzu
>>>>
>>>> ---
>>>> Ar cieņu
>>>> Sandra Kalniņa
>>>> Latvijas Universitāte
>>>> PPMF PPIC direktores vietniece
>>>> 2.līmeņa profesionālās augstākās izglītības SP "Skolotājs"
>>>> direktore
>>>> Telef. 67034015
>>>>
>>>> Manuels Fernandezs @ 2016-10-31 15:18 rakstīja:
>>>> Labdien!
>>>>
>>>> Paldies par darbu, skatīšos!
>>>>
>>>> Aizsūtu nākamo daļu. Paliks vēl empīriskā daļa.
>>>>
>>>> Šajā teorētiskajā daļā nav man daudz angļu valodā. Raksti
>>>> vairākums attiecas uz metodoloģiju un rezultātiem.
>>>>
>>>> Aizsūtu kopsavilkumu angļu valodā, varbūt minimāli palīdzēs.
>>>>
>>>>
>>>> Paldies!
>>>>
>>>> Manuels
>>>>
>>>> PS: I send also 2 papers with some parts that can be useful, you
>>>> can find the correspondence with the parts of the text through the
>>>> authors cited in the text:
>>>>
>>>> Fernandezs2010_ATEE: it has a par about "Conceptual basis of

>>>> identity and professional identity" and about "students'
>>>> identity" (section 1_2 of the thesis)
>>>>
>>>> Fernandez211_PMP: it has a large part about identity integration
>>>> (section 1_3 of the thesis)
>>>> *
>>>> *
>>>> *
>>>>
>>>> On 31.10.2016 14:38, Sandra Kalnina wrote:
>>>>
>>>> Dear Manueal, 'here comes the translation. have a look. Sorry it
>>>> took so long but there were so many other things to do. ready for the
>>>> next part
>>>>
>>>> ---
>>>> Ar cieņu
>>>> Sandra Kalniņa
>>>> Latvijas Universitāte
>>>> PPMF PPIC direktores vietniece
>>>> 2.līmeņa profesionālās augstākās izglītības SP "Skolotājs"
>>>>
>>>> direktore
>>>> Telef. 67034015
>>>>
>>>> Manuels Fernandezs @ 2016-09-13 19:29 rakstīja:
>>>>
>>>> *
>>>> *
>>>> *
>>>>
>>>> Labdien!
>>>>
>>>> Aizsūtu jau pirmo mazo daļiņu, kā vienojāties. Centīšos
>>>> pamazam aizsūtīt pārējo
>>>>
>>>> Komentāros ieliktu to, kas jau tulkots.
>>>>
>>>> Par citātiem: ja vajag oriģinālo angļu valodā, prasīt to
>>>> man. Ir
>>>> citāti no spāņu un franču, ko pats tulkoju uz latviešu
>>>> valodu.
>>>>
>>>> Un par darba noformēšanu: vai esat ar mieru, ka tas būs
>>>> autorlīgums ar fakultāti? Vai Jums ir cits labāks variants?
>>>> Vajadzēs jūsu datus līgumam.
>>>>
>>>> Liels paldies
>>>>
>>>> Ar cieņu,
>>>>
>>>> Manuels
>>>>
>>>> --
>>>> Dr. Manuels Fernandezs
>>>>
>>>> University of Latvia
>>>> Faculty of Education, Psychology and Arts
>>>> Scientific Institute of Pedagogy
>>>>
>>>> Director and senior researcher
>>>> Address: Jurmalas gatve 76, Riga, LV-1083, Latvia
>>>> Phone: (+371) 26253625, e-mail: manuel.fernandezs@lu.lv
>>>> www.pzi.lu.lv/eng/ [1] [1] [1]

```
>>>>
>>>> Links:
>>>> -----
>>>> [1] http://www.pzi.lu.lv/eng/ [1] [1]
>>>>
>>>> Links:
>>>> -----
>>>> [1] http://www.pzi.lu.lv/eng/ [1]
>>>>
>>>>
>>>>
>>>> Links:
>>>> -----
>>>> [1] http://www.pzi.lu.lv/eng/
>>>>
>>>>
```